

Il-Ġurnal Uffiċjali

tal-Unjoni Ewropea

L 37



Edizzjoni bil-Malti

Legiżlazzjoni

Volum 56

8 ta' Frar 2013

Werrej

II Atti mhux legiżlattivi

FTEHIMIET INTERNAZZJONALI

2013/77/UE:

- ★ **Deċiżjoni tal-Kunsill tal-4 ta' Frar 2013 dwar l-iffirmar, f'isem l-Unjoni Ewropea, tal-Ftehim bejn l-Unjoni Ewropea u r-Repubblika tal-Kap Verde dwar ir-riammissjoni ta' persuni li jirrisjedu minghajr awtorizzazzjoni** 1

REGOLAMENTI

- ★ **Regolament tal-Kummissjoni (UE) Nru 112/2013 tas-7 ta' Frar 2013 li jimplimenta r-Regolament (KE) Nru 1177/2003 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill li jirrigwarda l-istatistika Komunitarja dwar l-introjt u l-kondizzjonijiet tal-ghixien (UE-SILC) fir-rigward tal-lista tal-2014 tal-fatturi varjabbli sekondarji fil-mira dwar it-tiċid materjali ⁽¹⁾** 2

Regolament ta' Implimentazzjoni tal-Kummissjoni (UE) Nru 113/2013 tas-7 ta' Frar 2013 li jistabbilixxi l-valuri standard tal-importazzjoni għad-determinazzjoni tal-prezz ta' dhul ta' ċertu frott u hxejjex 8

DIRETTIVI

- ★ **Direttiva tal-Kummissjoni 2013/2/UE tas-7 ta' Frar 2013 li temenda l-Anness I għad-Direttiva 94/62/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill dwar l-imballaġġ u l-iskart mill-imballaġġ ⁽¹⁾** ... 10

Rettifika

- ★ **Addendum** 13

Prezz: EUR 3

(¹) Test b'relevanza għaž-ŻEE

MT

L-Atti b'titoli b'tipa ċara relatati mal-ġestjoni ta' kuljum ta' affarijiet agrikoli, u li generalment huma validi għal perjodu limitat. It-titoli tal-atti l-oħra kollha huma stampati b'tipa skura u mmarkati b'asterisk quddiemhom.

II

(Atti mhux leġislattivi)

FTEHIMIET INTERNAZZJONALI

DEĊIŻJONI TAL-KUNSILL

tal-4 ta' Frar 2013

dwar l-iffirmar, fisem l-Unjoni Ewropea, tal-Ftehim bejn l-Unjoni Ewropea u r-Repubblika tal-Kap Verde dwar ir-riammissjoni ta' persuni li jirrisjedu minghajr awtorizzazzjoni

(2013/77/UE)

IL-KUNSILL TAL-UNJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidra t-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea, u b'mod partikolari l-Artikolu 79(3), flimkien mal-Artikolu 218(5), tiegħu,

Wara li kkunsidra l-proposta mill-Kummissjoni Ewropea,

Billi:

- (1) Fl-4 ta' Ġunju 2009, il-Kunsill awtorizza lill-Kummissjoni biex tiftaħ negozjati mar-Repubblika tal-Kap Verde dwar il-Ftehim bejn l-Unjoni Ewropea u r-Repubblika tal-Kap Verde dwar ir-riammissjoni ta' persuni li jirrisjedu minghajr awtorizzazzjoni ("il-Ftehim"). In-negozjati ġew konklużi b'suċċess u l-Ftehim ġie inizjalat fl-24 ta' April 2012.
- (2) Il-Ftehim għandu jiġi ffirmat, fisem l-Unjoni, soġġett għall-konklużjoni tiegħu.
- (3) Skont l-Artikoli 1 u 2 tal-Protokoll (Nru 21) dwar il-pożizzjoni tar-Renju Unit u l-Irlanda fir-rigward tal-Ispazju ta' Libertà, Sigurtà u Ġustizzja, anness mat-Trattat dwar l-Unjoni Ewropea u mat-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea, u minghajr preġudizzju għall-Artikolu 4 ta' dak il-Protokoll, ir-Renju Unit mhuwiex qed jiehu sehem fl-adozzjoni ta' din id-Deciżjoni u mhuwiex marbut biha jew soġġett għall-applikazzjoni tagħha.
- (4) Skont l-Artikoli 1 u 2 tal-Protokoll (Nru 21) dwar il-pożizzjoni tar-Renju Unit u l-Irlanda fir-rigward tal-Ispazju ta' Libertà, Sigurtà u Ġustizzja, anness mat-Trattat dwar l-Unjoni Ewropea u mat-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea, u minghajr preġudizzju għall-

Artikolu 4 ta' dak il-Protokoll, l-Irlanda mhijiex qed tiehu sehem fl-adozzjoni ta' din id-Deciżjoni u mhijiex marbuta biha jew soġġetta għall-applikazzjoni tagħha.

- (5) Skont l-Artikoli 1 u 2 tal-Protokoll (Nru 22) dwar il-pożizzjoni tad-Danimarka, anness mat-Trattat dwar l-Unjoni Ewropea u mat-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea, id-Danimarka mhijiex qed tiehu sehem fl-adozzjoni ta' din id-Deciżjoni u mhijiex marbuta biha jew soġġetta għall-applikazzjoni tagħha,

ADOTTA DIN ID-DEĊIŻJONI:

Artikolu 1

L-iffirmar, fisem l-Unjoni, tal-Ftehim bejn l-Unjoni Ewropea u r-Repubblika tal-Kap Verde dwar ir-riammissjoni ta' persuni li jirrisjedu minghajr awtorizzazzjoni ("il-Ftehim") huwa b'dan awtorizzat, soġġett għall-konklużjoni tal-imsemmi Ftehim ⁽¹⁾.

Artikolu 2

Il-President tal-Kunsill huwa b'dan awtorizzat li jinnomina l-persuna jew persuni li jkollhom is-setgħa li jiffirmaw il-Ftehim fisem l-Unjoni.

Artikolu 3

Din id-Deciżjoni għandha tidhol fis-seħh fid-data tal-adozzjoni tagħha.

Magħmul fi Brussell, l-4 ta' Frar 2013.

Għall-Kunsill

Il-President

E. GILMORE

⁽¹⁾ It-test tal-Ftehim ser jiġi ppubblikat flimkien mad-deciżjoni dwar il-konklużjoni tiegħu.

REGOLAMENTI

REGOLAMENT TAL-KUMMISSJONI (UE) Nru 112/2013

tas-7 ta' Frar 2013

li jimplimenta r-Regolament (KE) Nru 1177/2003 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill li jirrigwarda l-istatistika Komunitarja dwar l-introjtu u l-kondizzjonijiet tal-ghixien (UE-SILC) fir-rigward tal-lista tal-2014 tal-fatturi varjabbli sekondarji fil-mira dwar it-tiċhid materjali

(Test b'relevanza għaż-ŻEE)

IL-KUMMISSJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidrat it-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea,

Wara li kkunsidrat ir-Regolament (KE) Nru 1177/2003 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-16 ta' Ġunju 2003 li jirrigwarda l-istatistika Komunitarja dwar l-introjtu u l-kondizzjonijiet tal-ghixien (UE-SILC) ⁽¹⁾, u b'mod partikolari l-Artikolu 15(2)(f) tiegħu,

Billi:

- (1) Ir-Regolament (KE) Nru 1177/2003 stabbilixxa qafas komuni għall-produzzjoni sistematika tal-istatistika Ewropea dwar l-introjtu u l-kondizzjonijiet tal-ghajxien, li jinkorpora dejta komparabbli u aġġornata, kemm trasversali u longitudinali, dwar l-introjtu u dwar il-livell u l-kompożizzjoni tal-faqar u l-eskluzjoni soċjali fil-livelli nazzjonali u daww Ewropej.
- (2) Skont l-Artikolu 15(2)(f) tar-Regolament (KE) Nru 1177/2003, jehtieg li jiġu implimentati l-miżuri fir-rigward tal-lista tas-setturi u tal-fatturi varjabbli sekondarji fil-mira u l-identifikaturi tal-varjabbli sekondarji fil-mira u l-identifikaturi tal-varjabbli għall-modulu tal-2014 dwar it-tiċhid materjali li trid tiġi inkluża fil-komponent trasversali tal-istatistika Ewropea dwar l-introjtu u l-kondizzjonijiet tal-ghajxien (UE-SILC), għandha tkun kif stabbilita fl-Anness.

darji fil-mira li trid tiġi inkluża kull sena fil-komponent trasversali tal-UE-SILC. Il-lista tal-fatturi varjabbli sekondarji fil-mira li trid tiġi inkorporata fil-modulu dwar it-tiċhid materjali, għandha tiġi stabbilita għas-sena 2014, flimkien mal-identifikaturi tal-varjabbli korrispondenti.

- (3) Il-miżuri stabbiliti f'dan ir-Regolament huma skont l-opinjoni tal-Kumitat tas-Sistema Statistika Ewropea,

ADOTTAT DAN IR-REGOLAMENT:

Artikolu 1

Il-lista ta' fatturi varjabbli sekondarji fil-mira u l-identifikaturi tal-varjabbli għall-modulu tal-2014 dwar it-tiċhid materjali li trid tiġi inkluża fil-komponent trasversali tal-istatistika Ewropea dwar l-introjtu u l-kondizzjonijiet tal-ghajxien (UE-SILC), għandha tkun kif stabbilita fl-Anness.

Artikolu 2

Dan ir-Regolament għandu jidhol fis-seħh fl-ghoxrin jum wara dak tal-pubblikazzjoni tiegħu f'Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea.

Dan ir-Regolament għandu jorbot fl-intier tiegħu u japplika direttament fl-Istati Membri kollha.

Magħmul fi Brussell, is-7 ta' Frar 2013.

Għall-Kummissjoni

Il-President

José Manuel BARROSO

⁽¹⁾ ĠU L 165, 3.7.2003, p. 1.

ANNEX

Għall-finijiet ta' dan ir-Regolament, għandhom japplikaw l-unitajiet, il-metodu tal-ġbir tad-dejta u l-perjodu ta' referenza li ġejjin:

1. L-Unitajiet

Il-fatturi varjabbli fil-mira għandhom x'jaqsmu ma' tipi differenti ta' unitajiet:

Il-fatturi varjabbli relatati mal-istress finanzjarju japplikaw fil-livell tal-unità domestika u jirreferu għall-unità domestika kollha kemm hi.

L-informazzjoni dwar il-htigijiet bażiċi, l-attivitajiet soċjali u ta' divertiment, l-oġġetti dewwiema u l-mobilità fil-kategorija "oġġetti tal-adulti" għandha tiġi pprovduta għal kull membru attwali li jgħix fl-unità domestika, jew, jekk applikabbli, għal dawk kollha magħżula li jwieġbu u li għandhom 16-il sena u aktar.

L-oġġetti tat-tfal huma kollha relatati mal-membri kollha tal-unità domestika fid-dar li għandhom bejn sena u 15-il sena hlief iż-żewġ fatturi varjabbli dwar il-htigijiet edukattivi li jikkonċernaw biss lit-tfal li jattendu l-iskola. Il-mistoqsijiet iridu jtwieġbu mill-membri tal-unità domestika li jwieġeb għall-grupp kollu tat-tfal. Jekk mill-inqas wild wiehed ma jkollux l-oġġett ikkonċernat, il-grupp kollu tat-tfal fl-unità domestika jitqies li ma għandux dak l-oġġett.

L-età tirreferi għall-età fi tmiem il-perjodu ta' referenza għall-introjt.

2. Il-metodu tal-ġbir tad-dejta

Għall-fatturi varjabbli li japplikaw fil-livell tal-unità domestika, il-metodu tal-ġbir tad-dejta huwa intervista personali mal-membri tal-unità domestika li jwieġeb.

Għall-fatturi varjabbli li japplikaw fil-livell individwali, il-metodu tal-ġbir tad-dejta huwa intervista personali mal-membri attwali tal-unità domestika li għandhom 16-il sena u aktar jew, jekk applikabbli, ma' kull persuna magħżula biex twieġeb.

Għall-fatturi varjabbli tat-tfal il-metodu tal-ġbir tad-dejta huwa intervista personali mal-membri tal-unità domestika li jwieġeb.

Fid-dawl tat-tip ta' informazzjoni li trid tingabar, huma permessi intervisti personali biss (intervisti bi prokura bhala eċċezzjoni għall-persuni li jkunu temporanjament assenti jew inabilitati).

3. Il-perjodu ta' referenza

Il-perjodu ta' referenza għall-fatturi varjabbli kollha fil-mira huwa s-sitwazzjoni attwali.

4. It-trażmissjoni tad-dejta

Il-fatturi varjabbli sekondarji fil-mira għandhom jintbagħtu lill-Kummissjoni (Eurostat) fil-Fajl tad-Dejta dwar l-Unità Domestika (il-fajl H) u fil-Fajl tad-Dejta Personali (il-fajl P) wara l-fatturi varjabbli primarji fil-mira.

MODULU DWAR IT-TIĊHID MATERJALI GĦALL-2014 OQSMA U LISTA TA' FATTURI VARJABBILI FIL-MIRA

Identifikatur tal-varjabbli	Valuri	Fattur varjabbli fil-mira
Oġġetti tal-unità domestika li japplikaw fil-livell tal-unità domestika		
<i>Stress finanzjarju</i>		
HD080		Bdil ta' għamara mkagħbra (*)
	1	Iva
	2	Le - ma tistax taffordja
	3	Le - raġuni oħra
HD080_F	1	Mimlija
	- 1	Nieqsa
Oġġetti personali li japplikaw fil-livell personali (Persuni li għandhom aktar minn 16-il sena)		
<i>Htigijiet bażiċi</i>		
PD020		Bdil ta' hwejjeġ imkagħbra ma' hwejjeġ ġodda (mhux użati) (*)
	1	Iva

Identifikatur tal-varjabbli	Valuri	Fattur varjabbli fil-mira
	2	Le - ma jistgħux jaffordjawha
	3	Le - raġuni ohra
PD020_F	1	Mimlija
	- 1	Nieqsa
	- 3	Persuna differenti minn dik magħżula biex twieġeb
PD030		Żewġ pari żraben ta' daqs tajjeb (inkluż par żarbun għall-istaġuni kollha) (*)
	1	Iva
	2	Le - ma jistgħux jaffordjawha
	3	Le - raġuni ohra
PD030_F	1	Mimlija
	- 1	Nieqsa
	- 3	Persuna differenti minn dik magħżula biex twieġeb
Attivitajiet soċjali u ta' divertiment		
PD050		Laqgħa mal-hbieb/familja (qraba) għal xarba/ikla mill-inqas darba f'xahar (*)
	1	Iva
	2	Le - ma jistgħux jaffordjawha
	3	Le - raġuni ohra
PD050_F	1	Mimlija
	- 1	Nieqsa
	- 3	Persuna differenti minn dik magħżula biex twieġeb
PD060		Sehem regolari f'attività ta' divertiment (*)
	1	Iva
	2	Le - ma jistgħux jaffordjawha
	3	Le - raġuni ohra
PD060_F	1	Mimlija
	- 1	Nieqsa
	- 3	Persuna differenti minn dik magħżula biex twieġeb
PD070		Infiq ta' ammont żgħir ta' flus kull ġimgħa għalik innifsek (*)
	1	Iva
	2	Le - ma jistgħux jaffordjawha
	3	Le - raġuni ohra
PD070_F	1	Mimlija
	- 1	Nieqsa
	- 3	Persuna differenti minn dik magħżula biex twieġeb
Ogġetti dewwiema		
PD080		Konnessjoni mal-Internet għall-użu personali fid-dar (*)
	1	Iva
	2	Le - ma jistgħux jaffordjawha
	3	Le - raġuni ohra

Identifikatur tal-varjabbli	Valuri	Fattur varjabbli fil-mira
PD080_F	1 – 1 – 3	Mimlija Nieqsa Persuna differenti minn dik magħżula biex twiegeb
Mobilità		
PD090	1 2 3 4 5 6	Użu regolari tat-trasport pubbliku Iva Le - il-biljett għali wisq Le - it-trasport pubbliku qiegħed 'il bogħod wisq Le - l-aċċess huwa diffiċli wisq Le - it-trasport privat Le - raġuni oħra
PD090_F	1 – 1 – 3	Mimlija Nieqsa Persuna differenti minn dik magħżula biex twiegeb
Oġġetti tat-tfal li japplikaw fil-livell tal-unità domestika		
<i>Htiġijiet bażiċi</i>		
HD100	1 2 3	Xi hwejjeġ ġodda (mhux hwejjeġ użati) Iva Le - ma tistax taffordjaha Le - raġuni oħra
HD100_F	1 – 1 – 2	Mimlija Nieqsa Mhux applikabbli (l-ebda wild bejn ta' bejn sena u 15-il sena)
HD110	1 2 3	Żewġ pari żraben ta' daqs tajjeb (inkluż par żarbun għall-istaġuni kollha) Iva Le - ma tistax taffordjaha Le - raġuni oħra
HD110_F	1 – 1 – 2	Mimlija Nieqsa Mhux applikabbli (l-ebda wild bejn ta' bejn sena u 15-il sena)
HD120	1 2 3	Frott u hxejjex darba kuljum Iva Le - ma tistax taffordjaha Le - raġuni oħra
HD120_F	1 – 1 – 2	Mimlija Nieqsa Mhux applikabbli (l-ebda wild bejn ta' bejn sena u 15-il sena)

Identifikatur tal-varjabbli	Valuri	Fattur varjabbli fil-mira
HD140	1 2 3	Ikla wahda bil-laham, tiġieġ jew hut (jew ekwivalent veġetarian) għall-inqas darba kuljum Iva Le - ma tistax taffordjaha Le - raġuni ohra
HD140_F	1 – 1 – 2	Mimlija Nieqsa Mhux applikabbli (l-ebda wild bejn ta' bejn sena u 15-il sena)
Htiġijiet edukattivi jew ta'divertiment		
HD150	1 2 3	Kotba d-dar adattati għall-età tagħhom Iva Le - ma tistax taffordjaha Le - raġuni ohra
HD150_F	1 – 1 – 2	Mimlija Nieqsa Mhux applikabbli (l-ebda wild bejn ta' bejn sena u 15-il sena)
HD160	1 2 3	Tagħmir ta'divertiment għal barra Iva Le - ma tistax taffordjaha Le - raġuni ohra
HD160_F	1 – 1 – 2	Mimlija Nieqsa Mhux applikabbli (l-ebda wild bejn ta' bejn sena u 15-il sena)
HD170	1 2 3	Logħob ta' ġewwa Iva Le - ma tistax taffordjaha Le - raġuni ohra
HD170_F	1 – 1 – 2	Mimlija Nieqsa Mhux applikabbli (l-ebda wild bejn ta' bejn sena u 15-il sena)
HD180	1 2 3	Attività ta' divertiment regolari Iva Le - ma tistax taffordjaha Le - raġuni ohra
HD180_F	1 – 1 – 2	Mimlija Nieqsa Mhux applikabbli (l-ebda wild bejn ta' bejn sena u 15-il sena)

Identifikatur tal-varjabbli	Valuri	Fattur varjabbli fil-mira
HD190	1 2 3	Ċelebrazzjonijiet f'okkażjonijiet speċjali Iva Le - ma tistax taffordjaha Le - raġuni ohra
HD190_F	1 - 1 - 2	Mimlija Nieqsa Mhux applikabbli (l-ebda wild bejn ta' bejn sena u 15-il sena)
HD200	1 2 3	Tistieden minn żmien għal żmien lill-hbieb biex tilgħab u tiekol magħhom Iva Le - ma tistax taffordjaha Le - raġuni ohra
HD200_F	1 - 1 - 2	Mimlija Nieqsa Mhux applikabbli (l-ebda wild bejn ta' bejn sena u 15-il sena)
HD210	1 2 3	Tiehu sehem f'hargiet tal-iskola u f'avvenimenti skolastiċi li jiswew il-flus Iva Le - ma tistax taffordjaha Le - raġuni ohra
HD210_F	1 - 1 - 2 - 4	Mimlija Nieqsa Mhux applikabbli (l-ebda wild bejn ta' bejn sena u 15-il sena) Mhux applikabbli (l-ebda wild ma jattendi l-iskola)
HD220	1 2	Post xieraq għall-istudju jew għax-xogħol skolastiku fid-dar Iva Le
HD220_F	1 - 1 - 2 - 4	Mimlija Nieqsa Mhux applikabbli (l-ebda wild bejn ta' bejn sena u 15-il sena) Mhux applikabbli (l-ebda wild ma jattendi l-iskola)
HD240	1 2 3	Tmur għal btala '1 bogħod mid-dar mill-inqas għal ġimgħa waħda fis-sena Iva Le - ma tistax taffordjaha Le - raġuni ohra
HD240_F	1 - 1 - 2	Mimlija Nieqsa Mhux applikabbli (l-ebda wild bejn ta' bejn sena u 15-il sena)

(*) Flimkien mat-trażmissjoni obbligatorja għas-sena ta' referenza 2014, dan il-fattur varjabbli jista' jiġi kkompatat għas-sena ta' referenza 2013 fuq bażi volontarja.

REGOLAMENT TA' IMPLIMENTAZZJONI TAL-KUMMISSJONI (UE) Nru 113/2013**tas-7 ta' Frar 2013****li jistabbilixxi l-valuri standard tal-importazzjoni għad-determinazzjoni tal-prezz ta' dħul ta' ċertu frott u hxejjex**

IL-KUMMISSJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidrat it-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea,

Wara li kkunsidrat ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1234/2007 tat-22 ta' Ottubru 2007 li jistabbilixxi organizzazzjoni komuni ta' swieq agrikoli u dwar dispożizzjonijiet speċifiċi għal ċerti prodotti agrikoli (Ir-Regolament Wahdieni dwar l-OKS) ⁽¹⁾,Wara li kkunsidrat ir-Regolament ta' Implimentazzjoni (UE) Nru 543/2011 tas-7 ta' Ġunju 2011 li jippreskrivi regoli dettaljati dwar l-applikazzjoni tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1234/2007 fir-rigward tas-setturi tal-frott u l-hxejjex u tal-frott u l-hxejjex ipproċessati ⁽²⁾ u b'mod partikolari l-Artikolu 136(1) tiegħu,

Billi:

- (1) Ir-Regolament ta' Implimentazzjoni (UE) Nru 543/2011 jistipula, skont ir-riżultat tan-negozjati kummerċjali multilaterali taċ-Ċiklu tal-Urugwaj, il-kriterji li bihom

il-Kummissjoni tiffissa l-valuri standard għall-importazzjonijiet minn pajjiżi terzi, għall-prodotti u għall-perjodi stipulati fl-Anness XVI, il-Parti A tiegħu.

- (2) Il-valur standard tal-importazzjoni huwa kkalkulat kull ġurnata tax-xogħol skont l-Artikolu 136(1) tar-Regolament ta' Implimentazzjoni (UE) Nru 543/2011, billi jqis id-dejta varjabbli ta' kuljum. Għalhekk dan ir-Regolament għandu jidhol fis-seħh fil-jum tal-pubblikazzjoni tiegħu f'Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea.

ADOTTAT DAN IR-REGOLAMENT:

Artikolu 1

Il-valuri standard tal-importazzjoni msemija fl-Artikolu 136 tar-Regolament ta' Implimentazzjoni (UE) Nru 543/2011 huma stipulati fl-Anness għal dan ir-Regolament.

Artikolu 2

Dan ir-Regolament għandu jidhol fis-seħh fil-jum tal-pubblikazzjoni tiegħu f'Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea.

Dan ir-Regolament għandu jorbot fl-intier tiegħu u japplika direttament fl-Istati Membri kollha.

Magħmul fi Brussell, is-7 ta' Frar 2013.

*Għall-Kummissjoni,
F'isem il-President,*

José Manuel SILVA RODRÍGUEZ

Direttur Ġenerali għall-Agrikoltura u l-Iżvilupp Rurali⁽¹⁾ ĠU L 299, 16.11.2007, p. 1.⁽²⁾ ĠU L 157, 15.6.2011, p. 1.

ANNEX

Il-valuri standard tal-importazzjoni għad-determinazzjoni tal-prezz ta' dhul ta' ċertu frott u hxejjex

(EUR/100 kg)

Kodiċi tan-NM	Kodiċi tal-pajjiż terz ⁽¹⁾	Valur standard tal-importazzjoni
0702 00 00	MA	44,8
	PS	160,8
	TN	57,0
	TR	121,0
	ZZ	95,9
0707 00 05	EG	200,0
	TR	166,3
	ZZ	183,2
0709 91 00	EG	97,7
	ZZ	97,7
0709 93 10	MA	46,3
	TR	161,5
	ZZ	103,9
0805 10 20	EG	50,6
	IL	64,5
	MA	63,7
	TN	51,3
	TR	62,4
	ZZ	58,5
0805 20 10	IL	130,2
	MA	93,8
	ZZ	112,0
0805 20 30, 0805 20 50, 0805 20 70, 0805 20 90	IL	118,8
	KR	134,7
	MA	129,5
	TR	73,9
	ZZ	114,2
0805 50 10	EG	87,0
	TR	70,8
	ZZ	78,9
0808 10 80	CN	77,6
	MK	25,7
	US	148,6
	ZZ	84,0
0808 30 90	CN	51,5
	TR	158,2
	US	137,2
	ZA	117,4
	ZZ	116,1

⁽¹⁾ In-nomenklatura tal-pajjiżi stabbilita bir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 1833/2006 (ĠU L 354, 14.12.2006, p. 19). Il-kodiċi "ZZ" jirrappreżenta "ta' oriġini ohra".

DIRETTIVI

DIRETTIVA TAL-KUMMISSJONI 2013/2/UE

tas-7 ta' Frar 2013

li temenda l-Anness I għad-Direttiva 94/62/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill dwar l-imballaġġ u l-iskart mill-imballaġġ

(Test b'relevanza għaż-ŻEE)

IL-KUMMISSJONI EWROPEA

Wara li kkunsidra t-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea,

Wara li kkunsidra d-Direttiva tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill 94/62/KE tal-20 ta' Diċembru 1994 dwar l-imballaġġ u l-iskart mill-imballaġġ ⁽¹⁾, u b'mod partikolari l-Artikolu 3(1) tagħha,

Billi:

- (1) L-Artikolu 3(1) tad-Direttiva 94/62/KE jiddefinixxi "l-imballaġġ" billi jiddeskrivi għadd ta' kriterji. L-elementi elenkati fl-Anness I ta' dik id-Direttiva huma eżempji illustrattivi tal-applikazzjoni ta' dawn il-kriterji.
- (2) Għal raġunijiet ta' ċertezza legali u armonizzazzjoni tal-interpretazzjoni tad-definizzjoni ta' "imballaġġ", huwa mehtieg li tirrevedi u temenda l-lista ta' eżempji illustrattivi sabiex tikkjarifika l-każijiet addizzjonali fejn il-linja ta' demarkazzjoni bejn x'inhuwa imballaġġ u x'ma huwiex, għadha mhix ċara. Ir-reviżjoni ssegwi sejhiet mill-Istati Membri u mill-operaturi ekonomiċi sabiex issaħħah l-implimentazzjoni tad-Direttiva u tohloq opportunitajiet indaqs fis-suq intern.
- (3) Id-Direttiva 94/62/KE għalhekk għandha tiġi emendata kif xieraq.
- (4) Il-Kumitat stabbilit permezz tal-Artikolu 21 tad-Direttiva 94/62/KE ma tax opinjoni dwar [il-miżuri stabbiliti f'din id-Direttiva] u l-Kummissjoni għalhekk issottomettiet lill-Kunsill proposta dwar il-miżuri u bagħtitha lill-Parlament Ewropew. Il-Kunsill ma aġixxix fi żmien il-perjodu ta' xahrejn ipprovdut permezz tal-Artikolu 5a tad-Deċiżjoni tal-Kunsill 1999/468/KE tat-28 ta' Ġunju 1999 li tipprovdi l-proċeduri għall-eżerċizzju tas-setgħat tal-implimentazzjoni konferiti fuq il-Kummissjoni ⁽²⁾ u għalhekk il-Kummissjoni ressqet il-proposta quddiem il-Parlament Ewropew mingħajr dewmien. Il-Parlament Ewropew ma opponix il-miżura fi żmien erba' xhur mit-tressiq imsemmi hawn fuq,

ADOPTA DIN ID-DIRETTIVA:

Artikolu 1

L-Anness I tad-Direttiva 94/62/KE huwa sostitwit bit-test li jidher fl-Anness għal din id-Direttiva.

Artikolu 2

1. L-Istati Membri għandhom idahhlu fis-seħh il-ligijiet, ir-regolamenti u d-dispożizzjonijiet amministrattivi neċessarji biex jikkonformaw ma' din id-Direttiva sa mhux aktar tard mit-30 ta' Settembru 2013. Huma għandhom jikkomunikaw minnufih it-test ta' dawk id-dispożizzjonijiet lill-Kummissjoni.

Meta l-Istati Membri jadottaw dawk id-dispożizzjonijiet, dawn għandhom jinkludu referenza għal din id-Direttiva jew għandhom ikunu akkumpanjati b'tali referenza fl-okkażjoni tal-pubblikazzjoni uffiċjali tagħhom. L-Istati Membri għandhom jiddeterminaw kif għandha ssir din ir-referenza.

2. L-Istati Membri għandhom jikkomunikaw lill-Kummissjoni t-test tad-dispożizzjonijiet ewlenin tal-ligi nazzjonali li huma jadottaw fil-qasam kopert b'din id-Direttiva.

Artikolu 3

Din id-Direttiva għandha tidhol fis-seħh fl-ghoxrin jum wara dak tal-pubblikazzjoni tagħha f'Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea.

Artikolu 4

Din id-Direttiva hija indirizzata lill-Istati Membri.

Magħmul fi Brussell, is-7 ta' Frar 2013.

Għall-Kummissjoni

Il-President

José Manuel BARROSO

⁽¹⁾ ĠU L 365, 31.12.1994, p. 10.

⁽²⁾ ĠU L 184, 17.7.1999, p. 23.

ANNEX

“ANNEX I

EŻEMPJI ILLUSTRATTIVI GHALL-KRITERJI MSEMMIJA FL-ARTIKOLU 3(1)**Eżempji illustrattivi għall-kriterju (i)***Imballaġġ*

Kaxxi tal-helu

Tgeżwira tal-plastik madwar kaxxa ta' CD

Boroż tal-posta għall-katalgi u għar-rivisti (b'rivista ġo fihom).

Forom tal-karta għal madwar il-kejkijiet li jinbiegħu bil-kejk magħhom

Rollijiet, tubi u ċilindri li magħhom jiddawwar materjal flessibbli (pereżempju film tal-plastik, aluminju, karta), għajr rollijiet, tubi u ċilindri intenzjonati bħala parts tal-makkinarju tal-produzzjoni u mhux biex jintużaw għall-preżentazzjoni ta' prodott bħala unità ta' bejgħ

Qsari mahsubin biex jintużaw biss għall-bejgħ u għat-trasportazzjoni tal-pjanti u mhux biex jibqgħu mal-pjanta tul hajjitha

Fliexken tal-ħġieġ għas-soluzzjonijiet tal-injezzjonijiet

Mgħażel tas-CD (CD spindles) (li jinbiegħu bis-CDs, mhux mahsubin biex jintużaw għall-ħżin)

Spallieri (li jinbiegħu bil-hwejjegħ)

Kaxxi tas-sulfarini

Sistemi ta' iżolament sterili (boroż, trejs u materjali meħtieġa għall-preservazzjoni tal-isterilità tal-prodott)

Kapsuli tal-magni tax-xarbi (pereżempju kafè, kawkaw, ħalib) li jithallew vojta wara l-użu

Ċilindri tal-azzar li jistgħu jerġgħu jimtlew użati għal tipi differenti ta' gass, minbarra ċ-ċilindri għat-tifi tan-nar

Mhux imballaġġ

Qsari mahsuba biex jibqgħu mal-pjanta tul hajjitha

Kaxxi tal-ghodda

Boroż tat-tè

Saffi tax-xema' madwar il-ġobon

Gilda taz-zalzett

Spallieri (li jinbiegħu separatament)

Kapsuli tal-kafè tal-magni tax-xarbi, boroż tal-fojl tal-kafè, u karta tal-filtru għall-imżiewed tal-kafè li tintrema' flimkien mal-prodott tal-kafè użat

Kartriġis għall-printers

Kaxxi tas-CD, tad-DVD u tal-vidjo (li jinbiegħu b'CD, DVD jew vidjo ġo fihom)

Mgħażel tas-CD (li jinbiegħu vojta, mahsubin biex jintużaw għall-ħżin)

Boroż li jistgħu jinhallu għad-deterġenti

Dwal għall-oqbra (kontenituri għax-xemgħat)

Mithna tal-id mekkanika għat-thin (integrata f'reċipjent li jista' jerga' jimtela, pereżempju mithna tal-bżar li tista' terġa' timtela)

Eżempji illustrattivi għall-kriterju (ii)

Imballaġġ, jekk ikun imfassal u mahsub biex jimtela mal-bejgħ

Boroż tal-ġarr tal-karti jew tal-plastik

Platti u kikkri għar-rimi wara l-użu

Cling film

Boroż għas-sandwiċis

Fojl tal-aluminju

Fojl tal-plastik għall-hwejjeġ imnaddfin fil-londri

Mhux imballaġġ

Oġġett li jhawwad

Pożati għar-rimi wara l-użu

Karta tat-tgeżwir (li tinbiegħ separatament)

Forom tal-karta għas-sajran fil-forn (li jinbiegħu vojta)

Forom tal karta għal madwar il-kejkijiet mingħajr il-kejk

Eżempji illustrattivi għall-kriterju (iii)

Imballaġġ

Tikketti mdendla direttament ma' prodott jew imwahnha miegħu

Parti mill-imballaġġ

Pinzell tal-maskara li jifforma parti mis-sistema tal-gheluq tal-kontenitur

Tikketti adesivi mwahnha ma' oġġett ieħor ta' imballaġġ

Stejpils

Koperturi tal-plastik

Apparat għall-kejl tad-doża li jifforma parti mis-sistema tal-gheluq tal-kontenituri tad-deterġenti.

Mithna tal-id mekkanika għat-thin (integrata f'reċipjent li ma jistax jerga' jimtela, li jkun mimli bi prodott, pereżempju mithna tal-bżar mimlija bil-bżar)

Mhux imballaġġ

Tikketti għall-identifikazzjoni permezz tal-frekwenza tar-radju (RFID)"

RETTIFIKA

Addendum

Id-Deciżjoni Nru 3/92 tal-Kumitat ta' Kooperazzjoni KEE-San Marino għanda tiġi kkunsidrata bħala parti mill-Edizzjoni Speċjali bil-Malti ta' *Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*, (Kapitolu 11, volum 01)

**DECIŻJONI Nru 3/92 TAL-KUMITAT TA' KOOPERAZZJONI KEE-SAN MARINO,
tat-22 ta' Diċembru 1992,
dwar l-arranġamenti għall-provvediment ta' għajjnuna reċiproka skont l-Artikolu 13 tal-Ftehim bejn
il-Komunità u San Marino
(93/103/KEE)**

IL-KUMITAT TA' KOOPERAZZJONI

Wara li kkunsidra l-Ftehim Interim bejn il-Komunità Ekonomika Ewropea u r-Repubblika ta' San Marino, u b'mod partikolari l-Artikolu 13 (8) tiegħu,

Billi l-funzjonament tajjeb tal-Ftehim jehtieġ kollaborazzjoni mill-viċin bejn l-awtoritajiet tal-Partijiet Kontraenti responsabbli biex jimplimentaw id-dispożizzjonijiet ta' dak il-Ftehim,

IDDEĊIEDA KIF ĠEJ:

TITOLU I

DISPOŻIZZJONIJET ĠENERALI

Artikolu 1

L-awtoritajiet amministrattivi tal-Partijiet jassistu lil xulxin skont it-termini ta' dan il-Protokoll.

TITOLU II

Artikolu 2

Definizzjonijiet

Fit-tifsira ta' din id-Deciżjoni:

- (a) 'leġiżlazzjoni doganali' tkun id-dispożizzjonijiet kollha applikabbli fit-territorji tal-Partijiet li jimportaw, jesportaw u jwettqu tranżitu u għat-tqeghid tal-oġġetti taht xi wahda mill-proċeduri doganali l-oħra, inkluż miżuri relatati ma' projbizzjoni, restrizzjoni jew sorveljanza;
- (b) 'dazji doganali' jkunu l-varjetajiet kollha ta' dazju, imposti, miżati u t-taxxi ċarġjati u miġbura fit-territorji tal-Partijiet Kontraenti skont it-termini tal-leġiżlazzjoni doganali, bl-eċċezzjoni tal-miżati u hlasijiet oħra proporzjonali mal-ispejjeż approssimattivi tas-servizzi mogħtija;
- (c) 'awtorità rikjedenti' tkun awtorità amministrattiva, adegwament mogħtija s-setgħa minn wahda mill-Partijiet Kontraenti, li tissottometti talba għall-assistenza;

(d) 'awtorità riċevitriċi' tkun awtorità amministrattiva, adegwament mogħtija s-setgħa minn wahda mill-Partijiet Kontraenti, li tirċievi talba għall-assistenza;

(e) 'ksur' ikun kwalunkwe ksur jew tentattiv ta' ksur ta' din il-leġiżlazzjoni.

Artikolu 3

Kamp ta' applikazzjoni

1. Il-Partijiet Kontraenti jassistu lil xulxin bil-manjiera u skont il-kundizzjonijiet preskritti f'dan il-Protokoll, biex jiżguraw illi l-leġiżlazzjoni doganali tiġi implimentata korrettament, notevolment permezz tal-prevenzjoni u l-kxif tal-vjolazzjonijiet ta' dik il-leġiżlazzjoni, u billi jwettqu investigazzjonijiet f'dak ir-rigward.

2. L-assistenza fi kwistjonijiet konnessi mad-dwana, kif provdut f'dan il-Protokoll, tkun ir-responsabbiltà ta' kull awtorità amministrattiva tal-Partijiet Kontraenti li hija responsabbli għall-implimentazzjoni ta' dan il-Protokoll. Din ma taffettwa ebda dispożizzjonijiet li jirregolaw l-assistenza reċiproka fi kwistjonijiet kriminali. Barra minn hekk, ma tapplikax għall-informazzjoni miġbura taht is-setgħat li l-awtoritajiet jeżerċitaw fuq talba tal-awtoritajiet ġudizzjarji, sakemm daww l-awtoritajiet ma jagħtux il-kunsens tagħhom.

Artikolu 4

Assistenza bi tweġiba għal talba

1. L-awtorità riċevitriċi tipprovdi lill-awtorità rikjedenti, fuq talba tagħha, bl-informazzjoni kollha li aktarx tghinha tiżgura li l-leġiżlazzjoni doganali tiġi implimentata b'mod korrett. Dan japplika b'mod partikolari għal informazzjoni dwar operazzjonijiet skoperti jew ipplanati, li jikkostitwixxu jew jidhru li jikkostitwixxu ksur ta' dik il-leġiżlazzjoni.

2. L-awtorità riċevitriċi tinforma lill-awtorità rikjedenti, fuq talba tagħha, jekk il-merkanzija esportata mit-territorju ta' wahda mill-Partijiet Kontraenti tkun regolarment miġjuba fit-territorju tal-Parti Kontraenti l-oħra, u tagħti dettalji, fejn applikabbli, tal-proċedura doganali li permezz tagħha dawn l-oġġetti jkunu koperti.

3. Fuq talba tal-awtorità rikjedenti, l-awtorità riċevitriċi tiegħu passi biex tistabbilixxi sorveljanza speċjali ta':

- (a) persuni fiżiċi jew ġuridiċi, f'każijiet fejn ikun hemm raġunijiet biex wiehed jahseb li jkunu qed jiksru jew ikunu kisru l-leġiżlazzjoni doganali;
- (b) movimenti ta' oġġetti li jidhru li huma prodott ta' vjoġġazzjonijiet serji potenzjali tal-leġiżlazzjoni doganali;
- (c) mezzi ta' trasport, f'każijiet fejn ikun hemm raġunijiet raġonevoli li jwasslu biex wiehed jahseb li dawn ġew użati, qed jiġu użati jew jistgħu jintużaw biex tinkiser il-leġiżlazzjoni doganali.

Artikolu 5

Assistenza spontanja

Il-Partijiet Kontraenti jassistu lil xulxin fil-materji li għalihom huma responsabbli fil-każi li fihom huma jikkonsidraw tali azzjoni meħtieġa għall-implimentazzjoni korretta tal-leġiżlazzjoni doganali, partikolarment jekk jirċievu informazzjoni dwar:

- operazzjonijiet li kisru, qeghdin jiksru jew jistgħu jiksru dik il-leġiżlazzjoni u li jistgħu jkunu ta' interess għal Partijiet Kontraenti ohra;
- modi jew mezzi godda ta' kif jitwettqu dawk l-operazzjonijiet;
- oġġetti magħrufa li huma konnessi ma' ksur serju tal-leġiżlazzjoni doganali li tirregola l-importazzjoni, it-tranzitu jew kull proċedura doganali ohra.

Artikolu 6

Informazzjoni mibghuta/notifika

Fuq talba tal-awtorità rikjedenti, l-awtorità riċevitriċi tiegħu l-passi kollha meħtieġa, f'konformità mal-leġiżlazzjoni tagħha:

- biex tgħaddi kull dokument, jew
- tipprovdu notifika ta' kwalunkwe deċiżjoni,

li jkunu jaqgħu taħt l-ambitu tal-implimentazzjoni ta' dan il-Protokoll lil destinatarju li huwa residenti jew stabbilit fit-territorju tagħha. F'każi bħal dawn, japplika l-Artikolu 7(3).

Artikolu 7

Forma u kontenut ta' talbiet għall-assistenza

1. It-talbiet skont dan il-Protokoll isiru bil-miktub. It-talba tkun akkumpanjata mid-dokumenti meħtieġa sabiex tiġi pprovduta tweġiba. Jekk l-urġenza ta' sitwazzjoni partikolari tkun titlob dan, it-talba tista' ssir verbalment, iżda din trid tiġi kkonfermata bil-miktub minnufih.

2. Talbiet li jsiru skont it-termini tal-paragrafu 1 ikunu akkumpanjati mill-informazzjoni li ġejja:

- (a) dettalji tal-awtorità rikjedenti li tissottometti l-applikazzjoni;
- (b) il-miżura mitluba;
- (c) ir-raġunijiet għat-talba u l-ghan tagħha;
- (d) il-leġiżlazzjoni, regoli u dokumenti legali ohra rilevanti;
- (e) dettalji tal-persuni fiżiċi jew ġuridiċi li magħhom tkun relatata investigazzjoni, f'forma kemm jista' jkun shiha u preċiża;
- (f) sommarju tal-fatti pertinenti, hlief fil-każijiet imsemmija fl-Artikolu 6.

3. It-talbiet jitfasslu b'wagħda mill-ilsna uffiċjali tal-awtorità rikjedenti jew b'lingwa adatta għal dik l-awtorità.

4. Jekk talba ma tkunx konformi mar-rekwiżiti formali, tista' ssir sejha sabiex din tiġi kkoreġuta jew issirilha żieda. Madankollu, jistgħu jiġu ordnati miżuri ta' prekawzzjoni.

Artikolu 8

Tweġibiet għat-talbiet

1. Bi tweġiba għal talba għal assistenza, l-awtorità riċevitriċi, jew, f'każijiet fejn dik l-Awtorità ma tistax tagħixxi wehidha, id-dipartiment amministrattiv li għalih l-awtorità tkun irreferiet it-talba, iforni l-informazzjoni li tkun diġà għad-dispożizzjoni tiegħu u jwettaq jew jikkummissjona inkjesti xierqa bħallikieku qiegħed jaġixxi fisimu stess jew fisem awtorità ohra tal-istess Parti Kontraenti.

2. It-talbiet għall-ghajnuna jiġu mwiegħba skont il-liġijiet, ir-regoli jew l-istrumenti legali l-ohra tal-Parti Kontrattanti riċevitriċi.

3. Bi ftehim bejn Parti Kontraenti u Parti Kontraenti ohra kkonċernata, u bil-mod stabbilit minn din tal-aħhar, l-uffiċjali awtorizzati kif dovut mit-tieni Parti Kontraenti jistgħu jiġbru fl-uffiċċji tal-awtorità riċevitriċi, jew awtorità ohra taħt ir-responsabbiltà tagħha, informazzjoni dwar ksur tal-leġiżlazzjoni doganali li hija meħtieġa mill-awtorità rikjedenti għall-ghanijiet ta' dan il-Protokoll.

4. L-uffiċjali ta' Parti Kontraenti wahda, bi ftehim mal-Parti Kontraenti l-ohra, jistgħu jkunu preżenti waqt l-inkjesti mwettqa fit-territorju ta' din tal-aħhar.

Artikolu 9

Informazzjoni mibgħuta

1. L-awtorità riċevitriċi tibgħat ir-riżultati tal-inkjesti lill-awtorità rikjedenti fil-forma ta' dokumenti, kopji awtentikati ta' dokumenti, rapporti u materjal ieħor miktub simili.

2. Il-materjal deskritt fil-paragrafu 1 jista' jiġi sostitwit minn tagħrif kompjuterizzat prodott f'kull għamla għall-istess skop.

Artikolu 10

Derogi mill-obbligu li tiġi provduta għajnuna

1. Il-Partijiet Kontraenti jistgħu jirrifjutaw l-assistenza taħt dan il-Protokoll jekk din l-assistenza:

(a) x 'aktarx tkun tagħmel ħsara lis-sovranità, l-ordni pubbliku, is-sigurtà jew interessi vitali oħra;

(b) tkun tinvoka regola jew regolament dwar it-taxxi jew skambju li mhux parti mir-regoli u regolamenti li jikkonċernaw id-dazji doganali;

(c) jew tkun tinvolvi vjolazzjoni ta' sigriet industrijali, kummerċjali jew professjonali.

2. Jekk l-awtorità rikjedenti titlob li tiġi pprovduta bl-informazzjoni li hija nfisha ma tkunx f'pożizzjoni li tforni jekk tiġi mitluba, tiġbed l-attenzjoni għal dan il-fatt fit-talba tagħha. Hija mbagħad ir-responsabbiltà tal-awtorità riċevitriċi biex tiddeċiedi kif tirrispondi għal dik it-talba.

3. Jekk l-assistenza tkun miċhuda, l-awtorità rikjedenti trid tiġi infurmata immedjatament bid-deċizzjoni u r-raġunijiet għal dik id-deċizzjoni.

Artikolu 11

Salvagwardjar tas-segretezza

1. L-informazzjoni kkomunikata skont dan il-Protokoll fi kwalunkwe forma, tkun kunfidenzjali. Hija tkun koperta b'kunfidenzjalità professjonali u tgawdi l-protezzjoni li hemm provduta fil-liġijiet fis-seħh fit-territorju tal-Parti Kontraenti li tircievi l-informazzjoni u l-protezzjoni tar-regoli korrispondenti li japplikaw għall-korpi tal-Komunità.

2. Id-dejta personali ma tiġix mgħoddija f'każijiet fejn ikun hemm raġunijiet raġonevoli biex wiehed jemmin li l-forniment ta' tali informazzjoni jkun jippreżenta kunflitt mal-prinċipji legali fundamentali ta' wahda mill-Partijiet, speċjalment jekk l-individwu inkwistjoni jsofri ħsara mhux ġustifikata bħala riżultat. Jekk hekk mitluba, il-Parti li tircievi l-informazzjoni tipprovdi lill-parti li tipprovdi informazzjoni bid-dettalji tal-użu li jsir minnha u r-riżultati miksuba.

3. Id-dejta personali tista' tiġi kkomunikata biss lill-awtoritajiet amministrattivi, u f'każijiet fejn tkun meħtieġa għal proċedimenti legali, lill-ministeru tal-ġustizzja nazzjonali u lill-awtoritajiet ġudizzjarji. Ebda individwu jew awtorità oħra ma jistgħu jiġbru tali l-informazzjoni mingħajr permess minn qabel mingħand l-awtorità li tforni dik l-informazzjoni.

4. Il-Parti li tipprovdi l-informazzjoni tivverifika l-eżattezza tagħha. Jekk isir evidenti li l-informazzjoni pprovduta mhix eżatta jew għandha tinqered, il-Parti riċevitriċi tiġi mgħarrfa mingħajr dewmien, u tkun mistennija tikkoreġi jew teqred l-informazzjoni.

5. L-individwu inkwistjoni jista' jitlob informazzjoni dwar id-dejta miżmuma u r-raġuni li għalihom tkun ġiet miżmuma. Dan mingħajr preġudizzju għal każijiet fejn l-interess pubbliku jkun kunsiderazzjoni prevalenti.

Artikolu 12

L-użu tal-informazzjoni

1. L-informazzjoni miġbura trid tintuża biss għall-finijiet ta' dan il-Protokoll. Tista' tintuża mill-Partijiet Kontraenti għal għanijiet oħra biss b'permess minn qabel bil-miktub mill-awtorità amministrattiva li tforni l-informazzjoni, u barra minn hekk tkun sugġetta għar-restrizzjonijiet imposti minn dik l-awtorità. Dawn id-dispożizzjonijiet ma japplikawx għal informazzjoni dwar reati konnessi ma' drogi narkotiċi u sustanzi psikotropiċi; informazzjoni ta' dan it-tip tista' tiġi mgħoddija lill-awtoritajiet li huma involuti direttament fil-ġlieda kontra t-traffikar tad-drogi, fil-limiti tal-Artikolu 3.

2. It-termini tal-paragrafu 1 ma jipprekludux l-użu tal-informazzjoni fi proċeduri legali jew amministrattivi istitwiti sussegwentement fir-rigward ta' ksur tal-leġiżlazzjoni doganali.

3. L-informazzjoni miġbura u d-dokumenti konsultati skont it-termini ta' dan il-Protokoll jistgħu jiġu kkwotati bħala prova f'dikjarazzjonijiet tal-Parti Kontraenti, f'rapporti u xhieda u matul il-proċedimenti legali u matul il-proċeduri.

Artikolu 13

Esperti u xhieda

Agent tal-awtorità riċevitriċi jista' jingħata permess, fil-limiti tal-awtorizzazzjoni li jkun ircieva, li jidher bħala espert jew xhud fi proċeduri legali jew amministrattivi istitwiti fi hdan l-oqsma koperti minn dan il-Protokoll, fil-ġurisdizzjoni ta' Parti Kontraenti oħra, u biex jipproduċi oġġetti u dokumenti jew kopji attestati tad-dokumenti meħtieġa għal dawk il-proċedimenti. It-tahrika trid tipprovdi dettalji ċari tal-każ ikkonċernat u trid tiddikjara dwar liema konnessjoni u fuq liema kapacità jkun se jiġi interrogat l-aġent.

*Artikolu 14***L-ispiza tal-assistenza**

Ebda Parti Kontraenti ma tissottometti xi talba għal rifiżjonijiet ta' spejjeż imġarrba bħala riżultat tal-implimentazzjoni ta' dan il-Protokoll, hlief, fejn xieraq, għal tariffi mħallsa lil esperti u xhieda u interpreti u tradutturi mhux konnessi mal-awtoritajiet.

*Artikolu 15***Implimentazzjoni**

1. L-implimentazzjoni ta' dan il-Protokoll tkun ir-responsabbiltà tal-awtoritajiet amministrattivi nazzjonali tar-Repubblika ta' San Marino u tad-dipartimenti adatti tal-Kummissjoni. Huma jiddeċiedu dwar il-passi prattiċi kollha mehtieġa f' 'dan ir-rigward, filwaqt li jitqiesu r-regoli attwali tal-protezzjoni tad-dejta. Huma jistgħu jipproponu lill-korpi rilevanti t-tibdiliet għal dan il-Protokoll li jqisu mehtieġa.

2. Il-Partijiet Kontraenti jikkonsultaw lil xulxin u sussegwentement jinnotifikaw lil xulxin dwar ir-regoli implimentattivi, li jiġu adottati skont il-proċeduri stabbiliti f'dan l-Artikolu.

*Artikolu 16***Komplimentarjetà**

1. Dan il-Protokoll jissupplimenta u ma jwaqqafx milli ssehh l-implimentazzjoni ta' ftehimiet ta' għajnuna attwali jew poten-

zali bejn wiehed mill-Istati Membri tal-Komunità jew aktar u San Marino. Bl-istess mod, ma jagħmel xejn li jipprevjeni l-għajnuna reċiproka ta' ambitu usa' li tiġi pprovduta taht dawh il-ftehimiet.

2. Mingħajr preġudizzju għat-termini tal-Artikolu 12, il-ftehimiet ma jaffettwawx id-dispożizzjonijiet tal-Komunità li jirregolaw il-mogħdija bejn id-dipartimenti xierqa tal-Kummissjoni u l-awtoritajiet doganali tal-Istati Membri ta' kull informazzjoni relatata mad-dwana li x'aktarx tkun ta' interess għall-Komunità.

Artikolu 17

Din id-Deciżjoni tidhol fis-sehh fl-1 ta' Jannar 1993.

Magħmul fi Brussell, it-22 ta' Diċembru 1992.

Għall-Kumitat ta' Kooperazzjoni

Il-President

Pietro GIACOMINI

PREZZ TAL-ABBONAMENT 2013 (mingħajr VAT, inklużi l-ispejjeż tal-posta b'kunsinna normali)

Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje L + C, edizzjoni stampata biss	22 lingwa uffiċjali tal-UE	EUR 1 300 fis-sena
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje L + C, stampati + DVD annwali	22 lingwa uffiċjali tal-UE	EUR 1 420 fis-sena
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje L, edizzjoni stampata biss	22 lingwa uffiċjali tal-UE	EUR 910 fis-sena
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje L + C, DVD fix-xahar (kumulattiva)	22 lingwa uffiċjali tal-UE	EUR 100 fis-sena
Suppliment tal-Ġurnal Uffiċjali (serje S), Swieq Pubbliċi u Appalti, DVD, edizzjoni fil-ġimgħa	multilingwi: 23 lingwa uffiċjali tal-UE	EUR 200 fis-sena
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje C — Kompetizzjonijiet	Skont il-lingwa/i tal-Kompetizzjoni	EUR 50 fis-sena

L-abbonament f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*, li joħroġ fil-lingwi uffiċjali tal-Unjoni Ewropea, hu disponibbli fi 22 verżjoni lingwistika. Inklużi fih hemm is-serje L (Legiżlazzjoni) u C (Informazzjoni u Avviżi).

Kull verżjoni lingwistika jeħtiġilha abbonament separat.

B'konformità mar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 920/2005, ippubblikat fil-Ġurnal Uffiċjali L 156 tat-18 ta' Ġunju 2005, li jistipula li l-istituzzjonijiet tal-Unjoni Ewropea mhumex temporanjament obbligati li jiktbu l-atti kollha bl-Irlandiż u li jippubblikawhom b'din il-lingwa, il-Ġurnali Uffiċjali ppubblikati bl-Irlandiż jinbiegħu apparti.

L-abbonament tas-Suppliment tal-Ġurnal Uffiċjali (serje S — Swieq Pubbliċi u Appalti) jiġbor fih it-total tat-23 verżjoni lingwistika uffiċjali f'DVD waħdieni multilingwi.

Fuq rikjesta, l-abbonament f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea* jagħti d-dritt li l-abbonat jirċievi diversi annessi tal-Ġurnal Uffiċjali. L-abbonati jiġu mgħarrfa dwar il-ħruġ tal-annessi permezz ta' "Avviż lill-qarrej" inserit f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*.

Bejgħ u Abbonamenti

Abbonamenti fil-perjodiċi diversi bi hlas, bħalma huwa l-abbonament f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*, huma disponibbli mill-uffiċini tal-bejgħ tagħna. Il-lista tal-uffiċini tal-bejgħ hi disponibbli fuq l-internet fl-indirizz li ġej:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_mt.htm

EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) joffri aċċess dirett u bla hlas għal-liġijiet tal-Unjoni Ewropea. Dan is-sit jippermetti li jkun ikkonsultat *Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea* u jinkludi wkoll it-Trattati, il-legiżlazzjoni, il-ġurisprudenza u l-atti preparatorji tal-legiżlazzjoni.

Biex tkun taf aktar dwar l-Unjoni Ewropea, ikkonsulta: <http://europa.eu>



L-Uffiċċju tal-Pubblikazzjonijiet tal-Unjoni Ewropea
2985 Il-Lussemburgu
IL-LUSSEMBURGU

MT